



Este artículo se encuentra disponible en acceso abierto bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0 International License.

This article is available in open access under the Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Questo articolo è disponibile in open access secondo la Creative Commons Attribution 4.0 International License.

EL PALMA DE LA JUVENTUD

REVISTA DE ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD RICARDO PALMA

Vol. 6, n.º 8, enero-junio, 2024, 171-194

Publicación semestral. Lima, Perú

ISSN: 2789-0813 (En línea)

DOI: 10.59885/epdlj.2024.v6n8.08

EL DISCURSO DE LA CARENCIA Y LA REPRESENTACIÓN DE LOS CONFLICTOS DEL ESCRITOR EN TIEMPOS DE TURBULENCIA POLÍTICA EN «EL LAMENTO DEL SARGENTO DE AGUAS VERDES» Y 2046

The discourse of lack and the representation of the writer's conflicts in times of political turbulence in «El lamento del sargento de Aguas Verdes» («The lament of the sergeant of Aguas Verdes») and 2046

Il discorso della mancanza e la rappresentazione dei conflitti dello scrittore in tempi di turbolenza politica in («The lament of the sergeant of Aguas Verdes» («Il lamento del sergente di Aguas Verdes») e 2046

MARYORI ALMA HERRERA CASTRO

Universidad Nacional Mayor de San Marcos
(Lima, Perú)

Contacto: maryori.herrera@unmsm.edu.pe
<https://orcid.org/0009-0000-0394-5809>

RESUMEN

En el presente artículo se trabajará cómo el discurso de la carencia atraviesa la configuración del personaje escritor en el poema «El lamento del sargento de Aguas Verdes» (1974), de Jorge Pimentel, y en la película 2046 (2004), dirigida por Wong Kar-wai. Los textos seleccionados comprenden la representación de personajes escritores cuyas experiencias vitales relacionadas a la carencia

difieren entre sí, afectadas por razones de género, raza, clase social, cultura y contexto sociopolítico. El objetivo de este trabajo es encontrar puntos de comparación, en tanto se identifican las constancias en los tipos de conflictos que afrontan los escritores y se comprende el impacto que los puntos de divergencia anteriormente mencionados pueden tener sobre el cómo se afronta la carencia y sus consecuencias. Se propone que existe una constancia de la privación económica que sustenta la reiteración del acto de escritura y, asimismo, la dependencia total del escritor, quien sufre de carencia, a los medios de publicación y difusión de su trabajo. Esta dependencia lo vuelve vulnerable a una exigencia que puede derivar en la mecanización de su trabajo y, por lo tanto, en la deshumanización del sujeto que escribe. Con este propósito se utilizará la *Semiótica del discurso* (2001), de Jacques Fontanille, y la *Semiótica del texto fílmico* (2003), propuesta por Desiderio Blanco, de tal manera que, a partir de las tensiones, se establezca una relación semisimbólica que manifieste la intención de un tratamiento particular de los conflictos de cada personaje escritor y, de la misma forma, una serie de similitudes a pesar de las diferencias de expresión en sus respectivos medios.

Palabras clave: 2046; *Ave Soul*; carencia; escritor.

Términos de indización: escritor; escritura; medios de información (Fuente: Tesaurus de la Unesco).

ABSTRACT

This article will explore how the discourse of deprivation runs through the configuration of the writer character in the poem «El lamento del sargento de Aguas Verdes» («The lament of the sergeant of Aguas Verdes» (1974), by Jorge Pimentel, and in the film *2046* (2004), directed by Wong Kar-wai. The selected texts comprise the representation of writing characters whose life experiences related to deprivation differ from one another, affected by gender, race, social class, culture and socio-political context. The aim of this paper is to find points of comparison, in that it identifies constancies in the types of conflicts faced by the writers and understands the impact that the aforementioned points of divergence may have on how deprivation and its consequences are dealt with. It is proposed that there is a constancy of economic deprivation that underpins the repetition of the act of writing, and also the total dependence of the writer,

who suffers from deprivation, on the means of publication and dissemination of his work. This dependence makes him vulnerable to a demand that can lead to the mechanisation of his work and, therefore, to the dehumanisation of the writing subject. For this purpose, the *Semiotics of discourse* (2001) by Jacques Fontanille and the *Semiotics of the filmic text* (2003), proposed by Desiderio Blanco, will be used in such a way that, on the basis of the tensions, it will be possible to establish a semi-symbolic relationship that shows the intention of a particular treatment of the conflicts of each writer character and, in the same way, a series of similarities despite the differences of expression in their respective media.

Keywords: 2046; *Ave Soul*; lack; writer.

Indexing terms: writers; writing; information media (Source: Unesco Thesaurus).

RIASSUNTO

Questo articolo intende esplorare come il discorso della privazione attraverso la configurazione del personaggio dello scrittore nel poema «El lamento del sargento de Aguas Verdes» («Il lamento del sergente di Aguas Verdes») (1974), di Jorge Pimentel, e nel film *2046* (2004), diretto da Wong Kar-wai. I testi selezionati comprendono la rappresentazione di personaggi scrittori le cui esperienze di vita legate alla privazione differiscono tra loro, influenzate da genere, razza, classe sociale, cultura e contesto socio-politico. L'obiettivo di questo lavoro è quello di trovare punti di confronto, in modo da identificare le costanti nei tipi di conflitti affrontati dagli scrittori e comprendere l'impatto che i suddetti punti di divergenza possono avere sul modo in cui la privazione e le sue conseguenze vengono affrontate. Si propone una costanza di privazione economica che sostiene la ripetizione dell'atto di scrivere e, allo stesso modo, la totale dipendenza dello scrittore, che soffre di mancanza, dai mezzi di pubblicazione e diffusione della sua opera. Questa dipendenza lo rende vulnerabile a una domanda che può portare alla meccanizzazione del suo lavoro e, quindi, alla disumanizzazione del soggetto scrivente. A tal fine, si utilizzeranno la *Semiotica del discorso* (2001) di Jacques Fontanille e la *Semiotica del testo filmico* (2003), proposta da Desiderio Blanco, in modo tale che, sulla base delle tensioni, si stabilisca una relazione semisimbolica

che mostri l'intenzione di un trattamento particolare dei conflitti di ciascun personaggio scrittore e, allo stesso modo, una serie di somiglianze nonostante le differenze di espressione nei rispettivi media.

Parole chiave: 2046; *Ave Soul*; mancanza; scrittore.

Termes d'indexation: scrittori; scrittura; mezzi di informazione (Fonte: Thésaurus de l'Unesco).

Recibido: 16/04/2024

Revisado: 15/05/2024

Aceptado: 17/05/2024

Publicación en línea: 30/06/2024

Financiamiento: Autofinanciado.

Conflicto de interés: La autora declara no tener conflicto de interés.

INTRODUCCIÓN

Manuel Asensi (2010) considera cuatro tipos de relaciones de las que se puede partir, teniendo como base la literatura: relaciones intraliterarias, interliterarias, interdiscursivas e intersemióticas. Esta última refiere a las relaciones de «un texto o grupo de textos “literarios” con otros textos pertenecientes a modalidades semióticas distintas tales como el cine, la oralidad, el internet, la pintura, etc.» (p. 80). Es este el tipo de relación que manejamos para la comparación del poema «El lamento del sargento de las Aguas Verdes» de Jorge Pimentel y la película 2046 de Wong Kar-wai. Al ser medios diferentes, nuestro objetivo consiste en encontrar patrones temáticos que nos permitan realizar una evaluación de las semejanzas y diferencias en el tratamiento del escritor como personaje y sus conflictos.

El peruano Jorge Pimentel es el autor de *Ave Soul* (1974), poemario en el que encontramos el poema «El lamento del sargento de las Aguas Verdes». El poeta nació en 1940 en Lima y, junto a Juan Ramírez Ruiz, fue fundador del movimiento poético Hora Zero en 1970. Este movimiento consistía en la concientización social a

través del uso de referentes populares, comúnmente ignorados por la comunidad académica literaria en la creación poética. Se trataba de «llevar a la poesía a la calle» y «llevar a la calle a la poesía» (Dammert, 2017, p. 2). Este interés social que sobrepasa la intención estética es visible en sus tres primeros poemarios: *Kenacort y Valium 10* (1970), *Ave Soul* (1974) y *Palomino* (1983).

Dammert (2017) considera que estos tres poemarios representan períodos no únicamente artísticos en la vida de Pimentel, sino también de nivel ideológico. Podemos resumir estos momentos de la siguiente manera: en primer lugar, la etapa crítica, en tanto se cuestiona la corrupción y desigualdad de justicia del Estado, la precariedad de la ideología capitalista y la literatura que no se rige por un compromiso político o se limita a imitar formas extranjeras; en segundo lugar, la etapa modélica, de propuestas y modelos alternativos a la sociedad capitalista, que expresa un sentimiento de rebelión con intenciones de alcanzar una sociedad mejor; y por último, la etapa del desencanto, en la que se reconoce una voz poética que ha perdido la visión de un futuro y se ve en un permanente estado de derrota (p. 3).

Podemos encontrar las características de esta segunda etapa en el poema «El lamento del sargento de Aguas Verdes». Si bien su contenido es más crítico, la exposición de la situación del sargento Pedro Sifuentes es una invitación al cambio, especialmente si consideramos que se trata de una conversación de la que se desconoce el interlocutor receptor, por lo que ya desde su forma se sugiere la intimidad de una confesión al lector, lo que hace más efectiva la intención subversiva de fondo.

Wong Kar-wai es un director de cine chino-hongkonés considerado un «poeta de la imagen» por la revista francesa *Cahiers du Cinema*. Su extravagante y reconocible estilo visual (toma de planos largos, erráticos o colores saturados y profundos) unido a un uso muy delicado de la música, con un ritmo muy particular y sugerente, le

ha permitido ser considerado como uno de los directores contemporáneos más interesantes y representativos a pesar de contar con una filmografía de menos de doce películas.

La película *2046* (2004) es una de sus obras cinematográficas más ambiciosas, considerada una secuela libre de *In the Mood for Love* (2000) y *Days of Being Wild* (1991), aunque funciona más como una extensión de las mismas con una perspectiva más completa desde los ojos del personaje de Chow. El año de la película tiene un significado que la vincula directamente con *In the Mood for Love* al ser el número de la habitación de hotel en la que Chow Mo-wam y Su Li-zhen se reunían a escribir una novela de kung-fu; sin embargo, esta no es la única razón por la que la elección del título resulta interesante, ya que 2046 también es el año en el que concluye la promesa de 50 años de China de no realizar cambios contra Hong Kong luego de su «reunificación» en 1997. Esta relación entre lo ficcional y lo real es lo que convierte a *2046* en una de las películas más personales del director, si, además, consideramos que la película consiste en la historia de una fracción de la vida Chow Mo-wam, las alegrías y vicisitudes de un creador de relatos, y que dialoga con más de uno de sus filmes anteriores.

Existe una variedad de estudios sobre los textos cuya relación nos interesa aterrizar en el presente trabajo. Sobre el texto de Pimentel reconocemos la tesis para optar el título de licenciado en Lingüística y Literatura *Ave Soul: Hacia un franco y verdadero proceso de ruptura. La construcción de un nuevo sujeto en la poesía de Jorge Pimentel*, de Jorge Ramírez González (2016), quien realiza una breve mención sobre el poema en la que destaca su carácter testimonial y su vínculo con la revelación de una humanidad de la que antes no se había considerado su existencia; en su análisis relaciona este descubrimiento como algo que se relaciona con la iluminación o la luz, en contraposición con la incertidumbre de la oscuridad.

Otro texto muy interesante es la tesis para optar el título de licenciada en Lingüística y Literatura *Encuentros del tipo vanguardista: Magda Portal y Jorge Pimentel (una perspectiva de género)*, de Elena Chávez (2014), que nos interesa por ser un trabajo de comparación, aunque sea de tipo intraliterario. En este trabajo, Chávez encuentra en el personaje de Pedro Sifuentes una representación del malestar de la clase subalterna y las contradicciones del sistema social, que abandona a quienes en un principio les había «prometido» el éxito y la movilidad social, pero que al momento de su esperada re inserción en sociedad, esta no se concreta por las implicaciones de la participación en un conflicto bélico y lo que significa, como sujeto marginal, regresar de la misma sin el apoyo esperado del Estado.

Sobre la película de Wong Kar-wai, nos interesa el artículo «Time after time: exploring temporality and identity in Wong Kar-wai's *Days of Being Wild*, *In the Mood for Love*, and *2046*», de Julie Nakama (2009), ya que establece una relación entre la película de análisis y las dos antecesoras con las que comparte personajes como Lu-lu en *Days of Being Wild* o el propio personaje protagonista, Chow Mo Wan de *In the mood for love*. Este trabajo corresponde a la temporalidad caprichosa de *2046* en la que los sucesos no siguen una secuencia lineal y, sin embargo, afectan el desarrollo de la identidad de Chow a medida que se muestran en pantalla. Nakama concluye que esta condición refleja los intentos de Chow por aferrarse a un tiempo pasado, en una búsqueda por recuperar lo anteriormente perdido en las nuevas caras y sucesos que le depara un tiempo presente inestable. Asimismo, el artículo «En busca del tiempo perdido: la bipolaridad narrativa de Wong Kar-wai en *2046*», de Fernando Canet (2008), nos parece relevante por su estudio narratológico de la película y su reconocimiento de la narración enmarcada que presenta el filme, lo que le permite, aunque de manera breve, una exploración de Chow como escritor, y concluye que la razón que motiva la escritura de su

novela titulada *2046* es el amor perdido desarrollado en *In the mood for love*, es decir, su amor frustrado con Su Li-zhen.

Un aspecto que atrae nuestra atención es que, a excepción del último trabajo, el papel del escritor en los textos no cobra una importancia relevante al momento de establecer sus posturas y se limita a una mención breve o incluso ignorada para priorizar otras categorías sobre los sujetos. La labor del escritor parece un aspecto menos que secundario en estos trabajos; sin embargo, nuestra propuesta de lectura concibe la escritura como una característica fundamental que enriquece la lectura de los personajes y su vínculo con su entorno, tanto a nivel micro, como sus relaciones interpersonales, y nivel macro, como su interacción en sociedad. En este sentido, el trabajo propone que en *2046* y «El lamento del sargento de las Aguas Verdes» los conflictos del escritor en tiempos de turbulencia política se fundamentan en un discurso de la carencia que motiva y desmotiva la labor artística, lo que implica la necesidad de un factor externo que inspire la escritura, pero su efectividad o fracaso serán determinados tanto por la recepción del producto literario como por la satisfacción del propio escritor con su creación.

Con este objetivo, se utilizará la *Semiótica del discurso*, de Jacques Fontanille (2001), para analizar el poema «El lamento del sargento de las Aguas Verdes», y la *Semiótica del texto fílmico*, propuesta por Desiderio Blanco (2003); de manera conjunta se pretende establecer una relación de semisimbolismos a partir de las tensiones que se encuentren en los textos en común.

LA CARENCIA DE LA ESCRITURA COMO OFICIO

El locutor de «El lamento del sargento de las Aguas Verdes» es Pedro Sifuentes, un hombre de 64 años que participó en el conflicto contra Ecuador y que al terminar recibió el título de sargento. El poema,

principalmente narrativo, describe desde la propia voz de Sifuentes la desilusión que sufre luego de que, terminado el conflicto bélico, quedase en tal abandono que se sentía caer en la perdición; por ejemplo, en el siguiente fragmento se lee lo siguiente:

La gente me fue olvidando
los amigos si te ven no te conocen
y sin mujer
y sin hijos
y sin chamba
mi vida es el triste y célebre triángulo
cuando la vida de otros es redonda
con una abertura y muchas perspectivas. (Pimentel, 2018, pp. 78-79)

En el poema de Pimentel (2018), se reconoce anteriormente la vocación artística de Sifuentes, ya que se menciona su interés por la composición de baladas y la escritura junto a sus compañeros soldados como una forma de sobrellevar la crueldad del conflicto bélico: «hasta el más valiente se despintaba» (p. 77); sin embargo, cuando acaba el conflicto, Sifuentes no tiene como primera opción la escritura, en su lugar, deseaba ser empleado con los licenciados del ejército, pero siempre se le terminaba rechazando por su historial, que se sugiere está manchado por su adicción al alcohol y su posición de sargento considerada insuficiente. Incluso antes de su participación en el conflicto contra Ecuador, Sifuentes había aceptado todo tipo de empleos (mozo, cargador de bultos, reencauchador) con el objetivo de obtener una suma de dinero no necesariamente elevada, como confiesa «por veinte soles me dejaba agarrar la pinga» (p. 76). Su estado de desesperación por la carencia económica es consistente; sin embargo, luego del conflicto contra Ecuador, se le niega la posibilidad de su juventud y, como se expone en el poema, es arrinconado a dedicarse a «recitar poemitas de enamorado colegial, a ser / el payaso

de las mesas a hacer reír a los parroquianos» (p. 79). Por lo que, en el poema, el acto de escritura es provocado no por una motivación interna, sino externa, que se sustenta en la carencia económica y la desesperación por un dinero, aunque sea mínimo. Otro aspecto que es posible destacar es el aplazamiento de la escritura como oficio en el poema. Sifuentes la considera un último recurso justamente por la situación precaria que implica: «para llorar por mi pasaje en ómnibus a las 3 de la mañana / para reír porque alguien se compadeció de mí y me ofreció un cigarrillo» (p. 79). Podemos establecer una relación semisimbólica a partir de la tensión entre [ser/parecer], que vinculamos con las motivaciones internas y externas de la siguiente manera:

Motivación interna [ser] vs. Motivación externa [parecer]

Asimismo, podemos proponer otra relación en común con los estados que percibimos de Sifuentes cuando su producción artística se concibe en medio del conflicto bélico. La denotación del acto es positiva ya que es voluntaria y una manera de expresar el mundo interior de forma artística en medio de la violencia y la inhumanidad; sin embargo, la situación cambia cuando Sifuentes se ve obligado a recitar poemas por un trago, aunque, como se verá más adelante, la razón principal que lo atormenta es la poca voluntad que tiene sobre los temas de los mismos, con lo que podemos proponer la siguiente relación:

Motivación interna [ser]	:	Acto de voluntad
Motivación externa [parecer]	:	Acto involuntario/imperatividad

En un plano emocional, es posible también identificar el estado de Sifuentes, ya que consideramos que toda su vida ha sido acompañada por la carencia. Es la imposibilidad de actuar contra ella desde

sus propias reglas lo que le genera incluso una miseria mayor. Como se describe en los primeros versos del poema, Sifuentes fue un joven envejecido desde los dieciocho y recordemos que empieza a trabajar desde los quince años, por lo que la relación de esa condición de «acabado» a tan temprana edad se convierte en más plausible, ya que implica una continua relegación de los intereses propios por un bienestar externo relacionado a la obtención de un valor simbólico-económico. Si consideramos su atracción por Amanda como una acción regida por el interés propio, podemos establecer la siguiente relación:

Motivación interna [ser]	:	Intereses propios/euforia
Motivación externa [parecer]	:	Trabajo sustentado en la carencia/miseria

Finalmente, la motivación interna relacionada al ser, es decir, la autenticidad del yo, se vincula con un acto voluntario, producto del interés propio y, por lo tanto, puede generar euforia; el caso contrario, sustentado en la obligación por una suerte de carencia, genera miseria en el autor. En el poema, se puede establecer la siguiente relación:

Motivación interna [ser.voluntad]	:	Escritura sustentada en el interés propio/euforia
Motivación externa [parecer.imperatividad]	:	Escritura sustentada en la carencia/miseria

Esta misma relación se puede utilizar como punto de comparación para analizar la carencia desde la motivación del autor en la película *2046*; podemos realizar su análisis desde el apartado audiovisual y el guion cinematográfico. En orden, en los primeros minutos de la película, Chow relata su regreso a Hong Kong en 1966 y los disturbios en Kowloon, situación que se vuelve impredecible por el tiempo en que se queda. Alquila un cuarto de hotel y consigue un trabajo como columnista en los periódicos, menciona que la paga es de 10 HKD (equivale aproximadamente a un poco más de 1 dólar)

cada mil palabras, por lo que, en un comienzo, la situación es difícil de sobrellevar. En el filme, podemos analizar la traducción en la imagen y el sonido en una escena particular: en un plano detalle se enfoca la mano de Chow escribiendo (figura 1) luego de que este comentara que había conseguido el trabajo de columnista; sin embargo, ante el detalle de la poca paga, el encuadre se elonga a los lados en una imagen distorsionada hasta que pasa a la siguiente secuencia. Posiblemente podemos interpretar este momento como un rechazo a la idealización de la escritura, ya que las tomas siguientes son en planos generales que nos permiten ver con mayor detalle el interior del cuarto de Chow.

Figura 1

La mano de Chow sostiene un bolígrafo



Fuente: Kar-wai (2004), 8min:21s.

En una primera toma, aparecen únicamente sus manos que aplastan con una cuchara lo que parece ser su almuerzo, aun cuando solo conste de dos ingredientes y uno sea un producto de envase o enlatado. En esta toma (figura 2), es posible ver también el desorden de su mesa, con libros apilados a un lado o residuos sin botar; es una imagen muy llena, un tanto saturada a propósito para que dé la impresión de un ambiente desordenado e incluso caótico; sin embargo, la siguiente imagen (figura 3), con una toma también de medio cuerpo y una parte de la toma perdida por una mancha negra, nos permite ver a Chow masticando, pero esta segunda composición no apunta tanto

al desorden del cuarto, sino a la gran soledad en la que se encuentra. El espacio es más libre y es posible ver por completo la silueta de Chow que come con la cabeza un tanto inclinada hacia adelante.

Figura 2

El desorden y la decadencia del cuarto de Chow



Fuente: Kar-wai (2004), 8min:28s.

Figura 3

Chow sentado iluminado de manera natural, comiendo en un espacio pequeño



Fuente: Kar-wai (2004), 8min:33s.

La situación de Chow es, visiblemente en un inicio y como admite, bastante precaria; sin embargo, no lo lleva a un espiral de catastrofismo como sí le sucede a Pedro Sifuentes. Chow no está

contento con el trabajo, pero poseía una manipulación libre de los temas, es decir, podía escribir sobre lo que deseara siempre y cuando fuera vendible. Esta es una diferencia marcada con Pedro Sifuentes que no tenía la misma posibilidad, como se trabajará más adelante. De lo ya presentado, podemos notar que el personaje de Chow se adapta mejor que Pedro Sifuentes al sistema que se le ha impuesto para ser escritor. Incluso aprovecha la cláusula del tema libre para involucrar sus propios intereses en lo que escribía, por lo que empieza su novela de ciencia ficción *2046*, esto coincide con el toque de queda de 1967 en Hong Kong. Un aspecto interesante es que los conflictos políticos no significan un detenimiento de la labor de escritor para Chow, más bien, las ve como oportunidades para la escritura, la carencia lo obliga a escribir aun en tiempos de turbulencia política. A su manera, la labor de escritor de Pedro también es consecuencia de los conflictos políticos; sin embargo, el sargento, a diferencia de Chow, nunca logra sentirse satisfecho con aquello que escribe, especialmente porque no logra percibirlo como algo digno, sino todo lo contrario: «Mi lamento embelesa solo al ruin y al bobo» (Pimentel, 2018, p. 69). Como es posible notar, la tensión de Chow no es tan extrema como la de Pedro Sifuentes, y, además, encuentra un punto de equilibrio en el que le es posible coexistir con las negativas de una exigencia externa; sin embargo, el personaje de Chow no es el único escritor en su película, y, de la misma manera como Pedro Sifuentes y los soldados, él coescribe una novela de artes marciales con la señorita Wang, la hija del hombre que le alquila el cuarto, y describe este momento como el verano más feliz de su vida. En una secuencia corta con un fondo musical suave y agudo, se ve a Chow contemplando muy alegre a la señorita Wang mientras ella no le devuelve la mirada, pero se ve en un estado de relajación evidente (figura 4).

Figura 4

La señorita Wang y Chow en una terraza



Fuente: Kar-wai (2004), 1h:14min:2s.

La escena está hecha para que veamos la dinámica entre los dos y su inevitable desenlace. El cartel delante suyo los arrincona a una esquina para ser vistos, y, a pesar de la cercanía, es notable el interés de Chow en algo más que una complicidad de buenos amigos y artistas; sin embargo, más allá del amor correspondido o no, la afirmación hecha por Chow se sostiene. Con esta información, veamos la siguiente relación como consecuencia:

Motivación interna [ser.voluntad]	:	Felicidad
Motivación externa [parecer.imperatividad]	:	Eventual adaptación

Otra relación interesante es la que tiene como resultado la carencia y las condiciones políticas, y se cumple en ambos casos. Cabe aclarar que aplica si entendemos por «superación» aquel acto o conjunto de actos encargados de sobrellevar o «superar» alguna situación en concreto, como entendemos los actos de coescritura en ambas historias, ya que suceden en el contexto de una turbulencia política vigente:

Carencia por conflictos políticos	:	Escritura de motivación externa
Superación de los conflictos políticos	:	Escritura de motivación interna

LA EXPECTATIVA DEL PÚBLICO DE MASAS

Un aspecto clave que atraviesa ambas historias, y que ya se ha sugerido, es la expectativa de una comunidad que lee o escucha aquello que, como escritores, Sifuentes y Chow producen. En «El lamento del sargento de Aguas Verdes», es evidente el malestar que presenta Pedro, limitado a las mismas historias, al mismo recuento del pasado y, posiblemente, a los mismos tópicos dentro del ya limitado rango de posibilidades que se le ofrecía: «con mis poemitas de colegial enamorado, con mis historias / del conflicto con Ecuador, con Aguas Verdes y mohosas / para llorar por mi pasaje en ómnibus a las 3 de la mañana» (Pimentel, 2018, p. 79). El locutor del poema expresa un gran rechazo hacia estos temas en particular debido a que considera que la poesía basada en el constante lamento funciona como una suerte de veneno, una invitación continua a no avanzar y, en su lugar, permanecer en el pasado. El hecho de que se vea obligado a publicar poesía de este tipo para poder alimentarse lo enferma, incluso menciona: «soy un sinvergüenza / soy el mal ejemplo / que los niños deben ver para apedrearme y escupirme» (pp. 79-80). Desde una posición muy vulnerable, Pedro Sifuentes le admite a su interlocutor que rechaza la poesía que recita, que su único beneficio es el trago, pero que está cansado de ese ciclo inacabable de recurrir a estos temas por ser rentables, por tener un público dispuesto a escucharlos, por lo que no es únicamente el deseo o la voluntad de escribir o no, sino la propia imposición de aquello que se puede escribir. Como se comentó anteriormente, en *2046*, Chow se ve obligado a escribir de acuerdo a lo que un público apruebe o desaprobe, esto lo extraemos de su conversación con la señorita Wang; a continuación, una transcripción:

Señorita Wang: ¿Por qué escribes todo eso sobre sexo?

Chow: Así no muero de hambre.

Señorita Wang: ¿No te preocupa tu reputación?

Chow: Quizá no soy un chico tan bueno.

Señorita Wang: ¿Por qué no tratas de escribir sobre algo más?

Chow: ¿Quién lo leería?

Señorita Wang: ¿Qué tal una novela sobre artes marciales? A la gente le encanta. (Kar-wai, 2004, 1h:10min:27-49s; traducción propia desde el inglés)

Un aspecto importante que resulta de la conversación de Chow y la señorita Wang es, principalmente, que Chow es consciente de que debe escribir sobre ciertos temas especialmente, ya que tienen un buen recibimiento del público; en este punto, sus propios intereses son secundarios en bien de la recompensa mayor, que sería el dinero. Le preocupa combatir la carencia y para él es un proceso muy práctico: escribe, crea y a cambio gana una suma de dinero; sin embargo, Chow también logra converger sus propios intereses con el acto de escritura. En un primer momento, logra esto con la escritura de la novela *2046*, en la que reúne personas que ha conocido, en especial mujeres, y las enmarca en un espacio de ciencia ficción en el que los amantes viajan en un tren para llegar al cuarto 2046 donde les es posible regresar a sus recuerdos. En un segundo momento, logra alinear sus objetivos personales con la escritura cuando logra coescribir junto a la señorita Wang e incluso publicar estos escritos. Esta actividad compartida le causa mucha felicidad en una suerte de reflejo de los momentos que también vivió junto a Su Li-zhen en la habitación 2046 de la película *In the mood for love*. La propia Su Li-zhen aparece en la película *2046* en un par de momentos, la vemos como cibernético, pero también en recuerdos en blanco y negro (figura 5) bajo la voz en *off* de Chow al admitir que en un momento tuvo al alcance de las manos la oportunidad de un final feliz.

Figura 5

Chow descansando en el hombro de Su Li-zhen (toma en blanco y negro)



Fuente: Kar-wai (2004), 1h:39min:3s.

Si bien Chow logra que el acto de escritura, aunque su efectividad sea determinada por un ojo exterior, compenetre con sus propios intereses personales, al igual que Pedro Sifuentes, el recuerdo de la mujer que en un tiempo tanto amó no se disipa, y, es más, pareciera que Chow se negara a dejar a la memoria ir cada vez que escribe alguna palabra. Como relación semisimbólica no encontramos muchas diferencias en «El lamento del sargento de Aguas Verdes»; sin embargo, podemos realizar el siguiente esquema como resultado de la diferencia entre los dos textos:

Motivación externa [parecer.imperativo]	:	Presión del público e individualidad/soledad
Motivación interna [ser.voluntad] + Motivación externa [parecer.imperatividad]	:	Presión del público y comunidad/grupo de respaldo

Resulta interesante, sin embargo, que aun cuando se presenta una mayor libertad de publicación, es imposible desligarse completamente de una motivación externa si es que el objetivo del escritor se relaciona primariamente con el término de su estado de carencia.

EL AMOR FRUSTRADO, EL PASADO Y LA CREACIÓN ARTÍSTICA

Un último punto que nos parece interesante trabajar, aunque de manera breve, es el aspecto amoroso que en ambos textos no se concreta, pero que lleva a ambos personajes (Chow y Pedro Sifuentes) a una crisis que ambos afrontan de distinta manera. En «El lamento del sargento de las Aguas Verdes», Pedro recuerda a Amanda, la querida novia a la que abandonó luego de embarazarla porque «es ley de la vida» (Pimentel, 2018, p. 76) y a la que no encontró luego de regresar del conflicto contra Ecuador con el nuevo título de sargento. La pena que lo embriaga es muy grande y cuando entiende que no la volverá a ver repite en el poema: «Es la ley de la vida, hombre» (p. 78). Entendemos que Sifuentes utiliza esta frase como una suerte de consuelo, en tanto cree que hay cosas que simplemente deben suceder y elimina por lo mismo su agencia o culpa en las mismas, ya que las atribuye a una fuerza mayor (la ley de la vida).

Sabemos que Pedro Sifuentes escribe poemas románticos de colegiales; sin embargo, más allá de su estado de adicto al alcohol como producto de la pérdida de Amanda, no busca una forma de escapar del mundo presente a través de la creación artística. Sifuentes es miserable con lo que escribe y crea, como se mencionó en el apartado anterior, él no disfruta los tópicos sobre los que debe escribir, pero aun en su vergüenza comprende que su situación es crítica y aunque continuamente trata (por más de 25 años) de conseguir un trabajo digno no le es posible. Es también importante agregar que esta visión desinteresada de sí mismo se sustenta en los siguientes versos: «me dijo que la luz desnudaba y cada vez sentía que me jalaban / hacia cuevas sin luz y sin amor y por ende a la soledad / a la destrucción» (Pimentel, 2018, p. 78). Esta es una imagen interesante ya que vincula la luz con el amor y, por lo tanto, la compañía, y en contraposición se tiene la falta de luz, de amor, la soledad y, además, la destrucción.

Existe en el sistema de valores de Pedro Sifuentes una gran preocupación por el amor perdido y este estado melancólico en el que se niega a aceptar la pérdida de la amada lo consume al nivel de que, aun con sus reflexiones, lo más probable es que no sufra ningún cambio, adaptado a esta nueva realidad de lamento y aferrado a un pasado irrecuperable; en parte también —interpretamos— es la razón por la que su rechazo hacia los tópicos como el conflicto contra Ecuador y los «poemitas de colegial enamorado» le causan tanto desagrado, ya que implican el recuerdo de algo pasado e irrecuperable que él mismo no ha podido superar. Recordemos a Amanda y el estado de desolación en el que se encuentra Pedro Sifuentes al terminar el poema:

yo sólo soy un lamento de colillas de cigarrillos
para que usted vea mire cómo se me salen las lágrimas
mire usted cómo me han dejado, hecho mierda.
¡Qué he hecho de mi vida, por Dios!
Me llamo Pedro Sifuentes Calderón, 64 años
(Al) Sargento de Aguas Verdes, para servirlo. (Pimentel, 2018,
p. 80)

En 2046, la situación en la que se encuentra Chow no es muy diferente; sin embargo, en contraste con la situación de Sifuentes, la escritura no le produce el rechazo por su capacidad de almacenar las memorias y lograr que permanezcan invictas en este espacio, sino que, más bien, es la razón por la que él mismo no puede acabar su novela 2046 o, más adelante en la película, otorgar el final feliz que la señorita Wang le pide para la secuela simbólica de su novela, 2047. En 2046, este momento se retrata de una manera muy particular, ya que se realiza un paralelismo entre la respuesta tardía de la cibernética, que es idéntica a la señorita Wang, y el propio Chow, incapaz de escribir un final diferente para su novela. Ambas tomas los enfocan de cerca (figuras 6 y 7) y, a pesar de que un interludio anuncia el paso de diez,

cien o incluso mil años (en la ficción de *2047*, la novela secuela), las tomas varían únicamente en la posición de manos o en la inclinación de la cabeza. Chow se ve incapaz de cambiar el final porque es ambiguo: la cibernética, idéntica a la señorita Wang, bien podría tener el retraso o amar a alguien más y aun así ser capaz de amar al japonés que protagoniza la historia enmarcada.

Figura 6

La cibernética idéntica a la señorita Wang en 2046



Fuente: Kar-wai (2004), 1h:34min:27s.

Figura 7

Chow pensativo sin poder escribir un final alternativo a su novela



Fuente: Kar-wai (2004), 1h:38min:20s.

La posibilidad de aferrarse a un mundo posible en el que aquella a quien amó, y ya no únicamente la señorita Chow, sino también la propia Su Li-zhen, podría corresponderle, aunque sea en secreto, lo aferra a la escritura como un portal al pasado, como su propio *2046*, aun cuando en el inicio de la película se jactaba, a través de verse en el hombre japonés, de haber sido el único que había podido regresar del lugar. Los siguientes esquemas semisimbólicos pueden realizarse, por ejemplo, sobre la tendencia de Chow a dejar sus obras inconclusas:

Culminación de la obra	:	Pérdida de la amada en el plano de la ficción
Obra inconclusa	:	Recuperación de la amada en el plano de la ficción

Y en relación con la comparación de los casos de Pedro Sifuentes y Chow, en tanto la eventual aceptación de la pérdida y el caso contrario:

Pérdida de la amada en el plano de lo real	:	Soledad/Miseria/Desolación
Recuperación de la amada en el plano de la ficción	:	Ilusión de superación/repetición de patrones

Esta relación también nos puede servir para comprender por qué Chow tenía tanto éxito para converger tanto sus motivaciones internas como las externas al momento de escribir, ya que sus intereses estaban también en parte en el mundo ficcional, mientras que Pedro Sifuentes había aceptado su pérdida irreparable y la afrontaba en el mundo de lo real.

CONCLUSIONES

En «El lamento del sargento de las Aguas Verdes», de Jorge Pimentel, y *2046*, dirigida por Wong Kar-wai, el discurso de la carencia es un aspecto fundamental en los conflictos del escritor que vive en

eventos de turbulencia política, en particular, en la afectación de su capacidad de decidir en torno a los tópicos sobre los que escribirán; esto se asevera cuando existe un público expectante que rechazará o aceptará el trabajo del escritor en total dependencia de los tópicos que finalmente elija. Esto origina una presión sobre el escritor que acepta completamente la rendición de sus motivaciones internas (el caso de Pedro Sifuentes) o intenta producir una convergencia de sus intereses y los del público (el caso de Chow); sin embargo, esta posibilidad se retrata en los textos con motivos ulteriores, ya que únicamente es posible a través de la realización de un deseo en sí mismo a partir del acto escritural; caso contrario, es decir, la dependencia de un público exigente y el entendimiento del mundo en el plano de lo real, puede ser tan catastrófico para el escritor como para el ser humano que se esconde detrás de su título.

REFERENCIAS

- Asensi, M. (2010). La oveja perdida y la emancipación de la literatura comparada. En J. Morales (comp.), *La trama teórica. Escritos de teoría literaria y literatura comparada* (pp. 79-95). Editorial San Marcos.
- Blanco, D. (2003). *Semiótica del texto fílmico*. Fondo Editorial de la Universidad de Lima.
- Canet, F. (2008). En busca del tiempo perdido: la bipolaridad narrativa de Wong Kar-wai en *2046*. *ZER*, 13(24), 237-256. <https://ojs.ehu.eus/index.php/Zer/article/view/3622>
- Chávez, E. E. (2014). *Encuentros del tipo vanguardista: Magda Portal y Jorge Pimentel (una perspectiva de género)* [tesis de licenciatura; Pontificia Universidad Católica del Perú]. Repositorio de Tesis PUCP. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/5756>

- Dammert, J. E. (2017). *Destruir para destruir: la narrativa del cambio social en la poesía de Jorge Pimentel* [tesis de licenciatura; Pontificia Universidad Católica del Perú]. Repositorio de Tesis PUCP. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/10272>
- Fontanille, J. (2001). *Semiótica del discurso*. Fondo Editorial de la Universidad de Lima.
- Kar-wai, W. (Director). (2004). *2046* [película]. Block 2 Pictures; Paradis Films; Orly Films; Jet Tone Production.
- Nakama, J. (2009). Time after time: exploring temporality and identity in Wong Kar-wai's *Days of Being Wild*, *In the Mood for Love*, and *2046*. *PSU McNair Scholars Online Journal*, 3(1), artículo 18. <https://doi.org/10.15760/mcnair.2009.127>
- Pimentel, J. (2018). *Ave Soul*. Alquimia Ediciones.
- Ramírez, J. A. (2016). *Ave Soul: Hacia un franco y verdadero proceso de ruptura. La construcción de un nuevo sujeto en la poesía de Jorge Pimentel* [tesis de licenciatura; Pontificia Universidad Católica del Perú]. Repositorio de Tesis PUCP. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/7220>